



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--

2002 PUBLIC EXAMINATION

Maltese

Continuers Level

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Tuesday 29 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Time: approximately 50 minutes and 10 minutes reading time

Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.

Instructions to Students

1. You will have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in MALTESE.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 1–3)
(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear three texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

Text 1

1. a. How often are the Awards held?

b. What new item is being introduced?

c. Apart from the Awards, what other event is included in the program?

d. What tells you that these celebrations will be held Australia-wide?

(marks)

You may make notes in this space

Text 2

2. a. What are the main causes of social isolation according to the speaker?

b. How does this lack of belonging make people feel? List two of the examples that the speaker gives.

c. How does the speaker think human beings should be treated?

(marks)

Text 3

3. The song and its presentation have been designed to promote an interest in Maltese culture. Summarise how this has been achieved under the headings below:

- The song:

- The video:

(marks)

You may make notes in this space

Part B (Questions 4–5)
(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
 - *convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear two texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in MALTESE.

Text 4

4. Complete the table below:

Kompli din it-tabella:

Type of news item: It-tip ta' din il-biċċa ahbarijiet:	•
Positive aspects mentioned: L-aspetti pożittivi li ssemwew:	•

(marks)

You may make notes in
this space

Text 5

You may make notes in this space

5. a. Name three kinds of employment that the first migrants to Australia took up:

Semmi tliet tipi ta' impjegi li kellhom l-ewwel emigranti Maltin:

- _____
- _____
- _____

- b. In no more than two sentences, explain what Francesco Descare's idea was and why it was supported by the government.

F'mhux aktar minn żewġ sentenzi, spjega x'kienet l-ideja ta' Francesco Decesare u għaliex din giet milqugħa mill-gvern.

- c. Complete the details below:

Kompli d-dettalji li ġejjin:

The Australian Government restricted migrants by

Il-Gvern Awstraljan żamm lura lill-emigranti billi _____

The Australian Government supported migrants by

Il-Gvern Awstraljan għin lill-emigranti billi _____

(marks)

End of Section 1

Transcript

SECTION I: Listening and responding

Part A

Text 1

Nhar is-Sibt 4 ta' Diċembru, Klabb Kulturali Malti-Awstraljan se jipprezenta l-Premjijiet Tradizzjonali Komunitarji f'Università tal-lokal. Iċ-ċelebrazzjonijiet ta' l-għaxar anniversarju ta' dawn il-Premjijiet se jibdew fis-7.00 ta' filgħaxija u se jkun fihom żewġ partijiet.

Fl-ewwel parti se jkun hemm il-prezentazzjonijiet ta' dawn il-Premjijiet lir-rebbieha ta' din is-sena u l-introduzzjoni tal-*'Young Maltese Achievers' Segment'*. Fit-tieni parti, se jkun hemm programm storiku ta' sagħtejn li matulu se jiġu mfakkra diversi puntati ewlenin mill-istorja sinjura ta' Malta. Għal aktar tagħrif dwar din iċ-ċelebrazzjoni tradizzjonali Maltija ċemplu l-uffiċċju tal-Klabb fuq 9123 4567 fl-Istat tiegħek.

Text 2

L-ambjent soċjali u l-hajja mgħagġla li ngħixu fiha, ta' spiss jirriżultaw fi qtugħ mis-soċjetà bi ftit hin xi nqattgħu mal-familja jew mal-komunità tagħna. Din il-hajja individwalista ta' spiss tirriżulta f'nuqqas ta' partecipazzjoni u għaqda ma' dawk ta' madwarna. Dan in-nuqqas iġieghelna nhossuna jew bhala magna tax-xogħol jew inkella bhala numru, minflok bhala umani b'dinjità li jixirqilna nkunu inkoraġġiti u ippremjati għall-isforzi tagħna.

Text 3

Tony: U issa wasal il-hin biex nintroduċu l-mistiedna speċjali tagħna. Friska mill-wasla tagħha fl-Awstralja lbierah, fl-istudios magħna għandna wahda mill-aqwa kantanti Maltin li ġimgħatejn oħra se tirrappreżenta lil Malta fil-*Eurovision Song Festival*. Claudette, merhba fl-Awstralja.

Claudette: Grazzi Tony. Huwa l-pjaċir tiegħi li nkun hawn.

Tony: Claudette, ġimgħatejn oħra int se tirrappreżenta lil Malta fl-Isvezja u se turi Malta lid-dinja. Kif thossok dwar dan?

Claudette: Hija l-holma ta' kull kantanta li tirrappreżenta lil pajjiżha f'avveniment prestiġġjuż bħal dan, għalhekk inħossni herqana u eċċitata.

Tony: X'rejazzjoni kellek s'issa mill-medja, fl-ivvjaġġjar tiegħek fl-Ewropa?

Claudette: Rejazzjoni intensiva li qajmet hafna interess. Meta bdew ġejjin dawk il-ġurnalisti kollha stagħgibt. Fil-bidu staqsewni hafna mistoqsijiet dwari u dwar il-karriera tiegħi, iżda mbagħad qalbu fuq l-kanzunetta. Il-fatt li kellha vers wiehed bil-Malti qajjem hafna nteress. Dan huwa punt importanti, għax għalkemm ahna pajjiż kosmopolitan, xorta rnexxielna nuru biċċa mill-identità tagħna. Jiena nahseb li kienet din it-tahlita bilanċjata li qajmet daqshekk interess f'Malta.

Tony: Il-*video* x'parti kellu fil-pubblicità ta' qabel il-festival?

Claudette: Ogġett li jmur tajjeb hafna ma' kanzunetta huwa *video*. Issa li kellu speċjali dan il-*video* kien li dan wera aspett pożittiv dwar Malta u l-Maltin, filwaqt li fl-imghoddi, il-*videos* għamlu aktar enfasi fuq kif irridu nuru Malta lill-barrani. Il-*video* tagħna iffoka fuq Malta u l-Maltin. Fi kliem ieħor, ahna ridna nbiegħu l-kultura Maltija lill-Ewropa.

Tony: Fl-ahharnett, kif tahseb li tmur fil-Festival?

Claudette: Ma nistgħax ngħid, iżda li nixtieq ngħid huwa li jien se nagħmel minn kollox biex agħmel ġiħ lil pajjiżi.

Tony: Claudette, grazzi talli ġejt illum. Nixtieqlek zjara kuntenta fl-Awstralja, nittama li terġa 'lura Malta qawwija u shiha u nawguralek suċċess f'dak li jiena ċert se tkun interpretazzjoni eċċellenti.

Claudette: Grazzi Tony.

Part B

Text 4

Bhalissa f'Malta hemm shana ta' l-ghageb li mhux tas-soltu ghal dan iz-zmien tas-sena. It-temperatura li telghet hafna aktar min-normal qabzet l-40 grad matul il-gurnata u matul il-lejl kull ma nizlet kien madwar 32 grad. Dawn it-temperaturi estremi flimkien ma' l-umdità qed jaffettwaw is-sahha kemm taz-zghar kif ukoll ta' l-anzjani.

Però, filwaqt li hafna pajjiżi Ewropej ohra ghandhom hafna nirien fil-foresti taghhom, Malta kellha biss għadd żgħir ta' hruq ta' haxix niexef u qasir. Izda dan il-hruq gie mitfi malajr mill-*Fire Brigade*. L-uffiċċju metereoloġiku jaċċertana li mistrieħ minn din is-shana tremenda huwa qrib, għax sa l-aħħar tal-gimgha t-temperatura ghandha tinzel ghal madwar 30 grad.

Text 5

Sarah: John, merħba u grazzi talli ġejt fl-*istudios* tar-radju SBS biex tkellimna dwar l-istorja ta' l-emigrazzjoni Maltija fl-Awstralja.

John: Huwa l-pjaċir tiegħi li nkun hawn Sarah. Kif taf int, l-istorja hija daqsxejn ta' passatemp għalija.

Sarah: Hekk hu. John. Tista' tibda billi tghidilna xi haġa dwar l-ewwel emigranti Maltin fl-Awstralja?

John: L-ewwel emigranti Maltin waslu Brisbane fl-1811 bhala priġunieri tal-kolonja Inġliża. Hafna minnhom marru jahdmu fl-egħlieqi tal-kannamieli jew bhala sidien tal-hwienet, bahrin, koki jew sefturi.

Sarah: Tassew interessanti John. Imma jekk minix sejra żball, kien hemm skema ta' emigrazzjoni organizzata wkoll, le?

John: Iva kien hemm Sarah, izda dik ġiet aktar tard. Lejn tmiem is-seklu dsagħtax f'Malta kien hemm hafna nies u qagħad, primarjament għax il-popolazzjoni kienet qed tikber bil-minuti. Kienet sitwazzjoni hażina, izda politikant Malti Francesco Decesare forsi smajt bih Sarah - kellu l-ideja li jorganizza l-emigrazzjoni lejn l-Awstralja. Huwa mar iżur Queensland, u ma damx ma qal lill-Gvern Malti li din kellha l-aktar art sinjura li kien qatt ra u li ma kenitx ikkultivata, u li kellha klima tajba.

Sarah: Allura l-Gvern Malti ssapportjaha l-ideja ta' Decesare?

John: Iva, u hafna nies emigraw, izda ma kenitx fa'li. Sarah, inti forsi tiftakar l-istorja dwar il-Prim Ministru Billy Hughes. Fl-1916, huwa irrifjuta id-disembarkazzjoni lil 214 emigrant Malti fuq il-vapur Fran' i 'Gange'. Dawn ġew dikjarati bhala emigranti projbiti għax m'għaddewx eżami tal-kitba.

Sarah: Vera?

John: Dażgur li vera.

Sarah: Imma aktar 'il quddiem il-gvern Awstraljan issapportjahom lill-emigranti!

John: Hekk hu. F'Mejju ta' l-1948 il-Ministru Awstraljan għall-emigrazzjoni u l-Kummissarju Għoli għal Malta iffirmaw ftehim għal passagġ assistit għall-emigranti Maltin. Tul it-tletin sena ta' wara 46,521 emigrant Malti ġew assistiti biex jemigraw lejn l-Awstralja.

Sarah: Tassew rendikont interessanti. Jien tghallimt hafna u jiena żgura li s-semmiegħa tagħna tghallmu hafna wkoll!



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2002 PUBLIC EXAMINATION

Maltese

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Tuesday 29 October

Time: approximately 1 hour 15 minutes

Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.

Instructions to Students

1. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
3. Answer Part A in ENGLISH and Part B in MALTESE.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 6–7)
(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
-

6. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

Text 6

Milied antik f'Għawdex

Qabel it-tieni gwerra dinjija, it-thejjijiet għall-Milied f'Għawdex kienu jibdew fil-bidu ta' Novembru meta qtajja ta' ġuvintur kienu jingabru fil-pjazza tar-rahal biex imorru jaqbd u xi qattus selvaġġ. F'Novembru mbaġħad kienu jinxtraw il-pasturi tal-Milied u l-imsiebaħ tax-xaqquf għall-presepju.

Fil-bidu ta' Diċembru t-tfal kienu jmorru għand tal-laħam u jitolbuh jerfagħhom qrun ta' barri jew ta' baqra. Dan il-qrun kien jindaqq fil-ġimgħa ta' qabel il-Milied mit-tfal li kienu jingabru fit-triq prinċipali jew fil-pjazza tar-rahal. Fil-festa tal-Kunċizzjoni, fit-8 ta' Diċembru, it-tfal kienu jżirgħu l-ġulbiena f'bottijiet ċatti u wesgħin. Din il-ġulbiena kienet titpoġġa fid-dlam u tissaqqa ġurnata iva u ġurnata le. Lejlet il-Milied il-ġulbiena bajda kienet tinħareġ mid-dlam u titpoġġa hdejn il-presepju.

Lejlet il-Milied kien jum ta' sawm. In-nisa jibdew isajru għall-ġhada u jahmu l-qagħaq ta' l-ghasel. It-tfal kienu jilagħbu logħob tradizzjonali bħal 'kastelli' u 'ħofor', filwaqt li l-irġiel kienu jilagħbu 'iz-żurzeqija' u 'ċ-ċippitatu'. Imma għall-maġġoranza tan-nies, lejlet il-Milied kien jum il-Katidral li kien jilhaq il-qofol tiegħu fil-quddies ta' nofs il-lejl. F'dan il-jum il-ħwienet tax-xorb kienu jkunu magħluqin għax kulhadd kien ikun sajjem, iżda wara nofs il-lejl, malli jispara l-kanun, dawn jifthu l-bibien berah biex jiċċelebraw il-festa filwaqt li jieħdu pjaċir bid-daqqaqa li kienu jdoqqu vjolini, mandolini, gitarri, kastanetti u xi strumenti tan-nifs.

Complete the calendar of events below:

Date	Event
Beginning of November	•
8 December	•
Christmas Day	•

(marks)

7. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

Text 7

25 ta' Diċembru 1995

Ghaziz Djarju,

Ghadu keff tal-kuħadd u la għad mghandix nagħas qed niktiblek kelmtajn. Kif taf, il-Milied minn dejjem kien staġun speċjali għalija għax il-Milied f'Għawdex mhawnx bħalu. Minn Settembru ommi tibda tgħidilna biex nobdu għax inkella *Father Christmas* ma jgix id-dar tagħna.

Bhas-soltu, dis-sena hija u jien bdejna l-preparamenti biż-żergħa tal-ġulbiena. F'Diċembru l-familja kollha għinet biex għamilna l-presepju bil-karta pesta u biex żejjinnih bil-pasturi tal-Milied.

Il-bieraħ poġġejna l-ġulbiena mal-presepju u morna għall-purċissjoni ta' Gesù Bambin u kantajna l-għanjiet tal-Milied fit-triq. Wara l-quddiesa ta' nofs il-lejl ġew in-nanniet, dorna madwar il-Bambin u kantajna 'Ninni La Tibkix Izjed'. Wara qsamna l-*Christmas cake*. Kien hemm hafna ikel, qagħaq ta' l-għasel, qagħaq tal-ġunġlien, u *trifle*. La kienet okkażjoni speċjali anke doqt ftit mill-inbid li għasar missieri.

Issa għandi seba' mitt sena għall-ikla ta' nofs inhar. Għandna d-dundjan u l-pudina tal-Milied bil-krema!

Sahha

Michelle

Based on the information provided in Text 6 and Text 7, list four main differences between Christmas Eve celebrations before the second World War, and Christmas Eve celebrations in 1995.

- _____
- _____
- _____
- _____

(marks)

Part B (Question 8)
(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*

8. Read the text and then answer in MALTESE the question below.

Text 8

Il-Kunsill Lokali tieghek huwa kommess li jkun effettiv u risponsiv għall-bżonnijiet tar-residenti tiegħu. Għalhekk, qed isir appell għal applikazzjonijiet minn żgħażaġh lokali ta' bejn 15 u 20 sena, biex jingħaqad kumitat konsultativ biex jipprepara rapport lill-Kunsill dwar il-faċilitajiet għaż-żgħażaġh fil-lokal. L-ghan ta' dan il-kumitat huwa li jikkonsulta u jiġbor idejat minghand iż-żgħażaġh u l-ġenituri tal-lokal dwar x'faċilitajiet huma neċessarji biex iż-żgħażaġh aktar iħossuhom parti mill-komunità.

L-applikazzjonijiet għandhom jinkludu tagħrif personali rilevanti, il-livell ta' edukazzjoni, u l-passatempo ta' l-applikant. L-applikazzjonijiet se jiġu kkunsidrati fuq dawn il-kriterji:

1. Ir-raġunijiet għaliex l-applikant irid ikun involut f'dan il-kumitat
2. X'invoviment għandu l-applikant mal-komunità tal-lokal
3. Is-snaġja u l-kapaċitajiet ta' l-applikant
4. Il-kontribuzzjoni originali u dak li jista' joffri l-applikant lill-kumitat.

L-applikazzjonijiet li jagħlqu fil-25 tax-xahar għandhom jintbagħtu hekk:-

Is-Segretarju
Kunsill tal-Lokal
Kaxxa Postali 123
Pajjiżek 1234

You are interested in being a part of the advisory committee. Write a letter expressing interest in being a member, and addressing all the details required, using 150–200 words in Maltese.

Inti interessat tkun parti mill-kumitat konsultativ. Ikteb ittra li fiha inti tesprimi l-interess tiegħek li tkun fil-kumitat u indirizza d-dettalji kollha billi tuża bejn 150 u 200 kelma bil-Malti.

You may make notes in this space



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--

2002 PUBLIC EXAMINATION

Maltese

Continuers Level

Section 3: Writing in Maltese (15 marks)

Tuesday 29 October

Time: approximately 45 minutes

Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.

Instructions to Students

1. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You must answer ONE question in MALTESE.
3. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Section 3 (Questions 9–11)
(15 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
 - *the capacity to structure and sequence response and use conventions of the text type.*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in MALTESE.

9. You want to enter a Maltese writing competition on life during the time of Jean Parisot de La Valette. Write a journal entry in which you imagine that you lived in the 1500s, describing a day in your life.

Inti trid tidhol għal kompetizzjoni ta' kitba bil-Malti dwar il-hajja fizmien il-Granmastru Jean Parisot de La Valette. Fid-djarju tiegħek, ikteb entrata li fiha inti timmagina li għixt fis-snin 1500 u iddeskrivi gurnata minn hajtek.

10. You wish to participate in a community forum about the impact of tourism on your favourite tourist resort. Write a report in which you express your views and recommendations. Your report will be tabled at the next meeting of the local community action group.

Inti tixtieq tiehu sehem f' forum komunitarju dwar l-effetti tat-turiżmu fuq il-post turistiku favorit tiegħek. Ikteb rapport li fih inti tesprimi l-opinjoni tiegħek dwar l-effett tat-turiżmu fuq dan il-lokal u tagħmel xi rakkommandazzjonijiet. Ir-rapport tiegħek se jiġi ipprezentat fil-laqgħa tal-Grupp Azzjoni Komunitarju li jmiss.

11. You are a writer for a youth magazine and have just finished reading a novel that impressed you. Write a review of the novel to be published in the next edition of the magazine.

Inti kittieb għal magażin taż-żgħażaġh u għadek kif spiċċajt taqra novella li tassew impressjonatek. Ikteb rivista dwar din in-novella. Ir-rivista tiegħek se tiġi ippublikata fil-ħarġa li jmiss tal-magażin.

You may make notes in this space.

